

# MASTER®

## DH 721

**BG** ИЗСУШАВАЧ НА ВЪЗДУХ  
**CZ** ODVLHČOVAČ VZDUCHU  
**DE** LUFTENTFEUCHTER  
**DK** LUFTAFFUGTER  
**EE** ÕHUKUIVATI  
**ES** DESHUMIDIFICADOR DE AIRE  
**FI** ILMAN KUIVAIN  
**FR** DÉSHUMIDIFICATEUR D'AIR  
**GB** DEHUMIDIFIER  
**HR** SUŠNICA ZRAKA  
**HU** PÁRÁTLANÍTÓ  
**IT** DEUMIDIFICATORE  
**LT** ORO SAUSINTUVAS  
**LV** GAISA SAUSINĀTĀJS  
**NL** LUCHTONTVOCHTIGER  
**NO** LUFTTØRKER  
**PL** OSUSZACZ POWIETRZA  
**RO** DEUMIDIFICATOR  
**RU** ВОЗДУХООСУШИТЕЛЬ  
**SE** LUFTAVFUKTARE  
**SI** SUŠILNIK ZRAKA  
**SK** ODVLHČOVAČ VZDUCHU  
**UA** ОСУШУВАЧ ПОВІТРЯ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА  
NÁVOD K OBSLUZE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
BETJENINGSVEJLEDNING  
KÄSUTAMISJUHEND  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
KÄYTTÖOHJE  
NOTICE D'UTILISATION  
OPERATING MANUAL  
PRIRUČNIK  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
ISTRUZIONI DI USO  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
BRUKSANVISNING  
NAVODILA ZA UPORABO  
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ



# DZIĘKUJEMY !

Dziękujemy za wybór naszego odwilżacza. Mamy nadzieję, że będą Państwo zadowoleni z wielu korzyści, jakie zapewnia nasze urządzenie. Prosimy o poświęcenie czasu na uważne przeczytanie niniejszego podręcznika i zachowanie go na przyszłość.

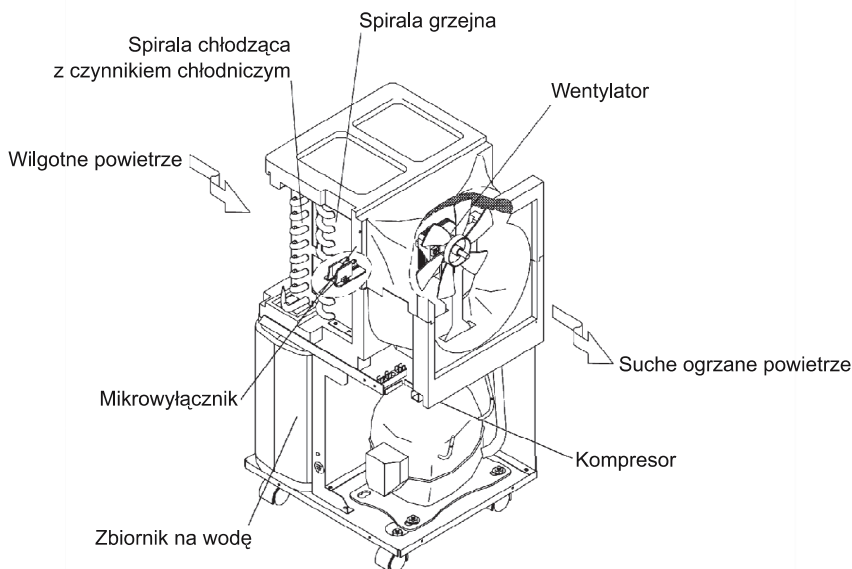
## DANE TECHNICZNE

|                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| Zasilanie elektryczne        | 230V/50Hz                        |
| Pobór mocy                   | 490W (RT 27 °C, Rh 60%)          |
| Czynnik chłodniczy           | R134a                            |
| Ciężar czynnika chłodniczego | 210 g                            |
| Usuwanie wilgoci             | 20 l/dziennie (RT 30 °C, RH 80%) |
| Temperatura robocza          | 5-35 °C                          |
| Pojemność zbiornika wody     | 4,7 l                            |
| Wymiary (SzxGxW)             | 305x335x580 mm                   |
| Ciężar netto                 | 22,5 kg                          |

Urządzenie zawiera fluorowany gaz cieplarniany, jego współczynnik ocieplenia globalnego wynosi (GPW) = 1300 ( $\text{CO}_2=1$ )

## JAK TO DZIAŁA

Odwilżacz reguluje wilgotność względną wymuszając skroplenie nadmiaru wilgoci na elementach chłodzących. Kontakt z zimną powierzchnią powoduje skraplanie wilgoci zawartej w powietrzu. Następnie skroplona woda jest bezpiecznie odprowadzana do zbiornika wody. Osuszone powietrze przechodzi przez spiralę grzejną, gdzie jest nieznacznie podgrzewane i ponownie przesyłane do pomieszczenia z nieco podwyższoną temperaturą.



# ZASTOSOWANIE

Niniejszy odwilżacz został zaprojektowany w celu usuwania wilgoci z powietrza i tworzenia zdrowego, wygodnego środowiska. Nadaje się do stosowania w SUTERENACH, PIWNICACH, PRZESTRZENIACH SKŁADOWYCH, SZAFACH ŚCIENNYCH, POMIESZCZENIACH UŻYTKOWYCH, KUCHNIACH, BIBLIOTEKACH, GALERIACH, PODZIEMIACH, SALACH KOMPUTEROWYCH, ARCHIWACH, SALONACH, SYPIALNIACH ...

## BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA

- Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej.
  - Przed podłączeniem do sieci zasilającej po transportowaniu lub w przypadku przechylenia (np. podczas czyszczenia) należy pozostawić urządzenie w pozycji stojącej przez jedną godzinę.
  - Wolna przestrzeń wokół urządzenia musi wynosić co najmniej 15 cm.
  - Należy chronić otwór wlotowy i wylotowy powietrza przed ciałami obcymi.
  - W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się grzejniki ani inny sprzęt wytwarzający ciepło.
  - Nie wolno rozlewać ani rozpylać wody nad urządzeniem.
  - Sieć zasilająca musi odpowiadać specyfikacji na nalepce znamionowej.
  - Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

# PRZED URUCHOMIENIEM

## UWAGA!

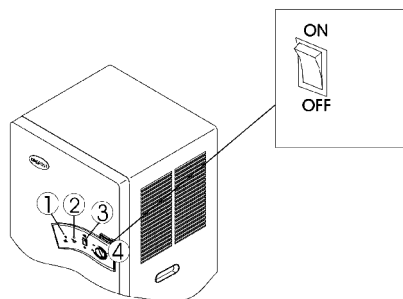
• Urządzenie musi być zawsze ustawione w pozycji pionowej • Przed podłączeniem do sieci zasilającej po transportowaniu lub w przypadku przechylenia (np. podczas czyszczenia) należy pozostawić urządzenie w pozycji stojącej przez godzinę • Nie zastawiać wlotu ani wylotu powietrza • Parametry sieci zasilającej muszą odpowiadać specyfikacji podanej na nalepce znamionowej • W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu, by uniknąć niebezpieczeństwa porażenia prądem • Nie wolno włączać i wyłączać urządzenia za pomocą wtyczki sieciowej. Zawsze należy korzystać z włącznika na panelu sterowania • By przenieść urządzenie należy najpierw je wyłączyć, odłączyć od sieci zasilającej i opróżnić zbiornik wody • Do czyszczenia urządzenia nie stosować rozpylaczy środków owadobójczych ani innych łatwo palnych środków czyszczących • Nie rozlewać ani rozpylać wody nad urządzeniem.

## WAŻNE!

By uniknąć zamarzania spirali chłodzącej osuszacza nie stosować urządzenia w temperaturze poniżej 5 °C.

# DZIAŁANIE

1. Wskaźnik zasilania
2. Wskaźnik napełnienia wodą
3. Przelącznik prędkości wentylatora
4. Regulacja poziomu wilgotności (higrostat)



## OBSŁUGA

- Ustawić pokrętkę regulacji poziomu wilgotności w pozycji 'MAX' (efektywność osuszania wrasta zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara) lub 'CNT' dla pracy ciągłej.
- By wyłączyć urządzenie ustawić pokrętkę regulacji poziomu wilgotności w pozycji 'OFF'.

## Regulacja prędkości wentylatora

Odwilżacz jest wyposażony w wentylator o podwójnym napędzie. W normalnych warunkach należy ustawić prędkość na . By urządzenie pracowało ciszej, ustawić prędkość na .

# ODPROWADZANIE WODY

## OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA WODY

Gdy zbiornik wody jest pełny lub niepoprawnie ustawiony urządzenie wyłączy się samoczynnie. Zapali się wskaźnik napełnienia zbiornika.

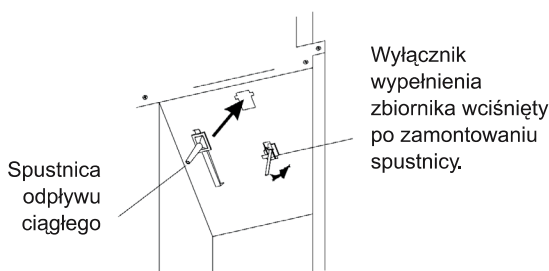
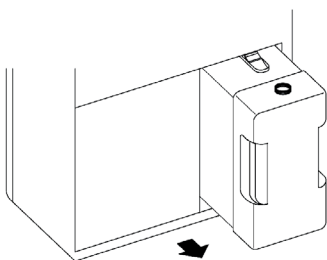
By wyjąć zbiornik na wodę, należy wysunąć go poziomo z urządzenia przy pomocy uchwytu.

Po opróżnieniu zbiornika wsunąć go na miejsce i upewnić się, że jest prawidłowo ustawiony. Jeśli wystąpią problemy z ustawieniem zbiornika, wskaźnik napełnienia zbiornika nie zgaśnie i urządzenie nie uruchomi się.

## ODPŁYW WODY CIĄGŁY

Gdy odwilżacz pracuje w warunkach wysokiego zawilgocenia, zbiornik wody wymaga częstego opróżniania. Wygodniejsze jest wówczas odprowadzanie wody w sposób ciągły. W tym celu należy:

1. Wyjąć zbiornik na wodę.
2. Umieścić sputnicę w sposób pokazany na rysunku.
  - \* Urządzenie nie zadziała bez zbiornika na wodę, jeśli spustnica nie zostanie poprawnie umocowana.
3. Umocować jeden koniec przewodu odprowadzającego wodę na spustnicy
4. Drugi koniec przewodu wsunąć w spływ wody; sprawdzając, czy przewód nie jest zgięty lub skręcony.
5. Sprawdzić, czy woda odpływa swobodnie, a przewód ją odprowadzający pozostaje na miejscu
6. W niskich temperaturach zabezpieczyć przewód odprowadzający przed zamarzaniem.



# KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem konserwacji lub czyszczenia należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.

## CZYSZCZENIE KORPUSU

Urządzenie należy wycierać miękką szmatką.

Nie wolno stosować lotnych substancji chemicznych, benzyny, detergentów, czyszczonych chemicznie tkanin oraz innych roztworów czyszczących.

Mogą one uszkodzić obudowę.

## MAGAZYNOWANIE

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu, należy:

- Wyłączyć urządzenie, odłączyć je od sieci zasilającej i wyczyścić przewód elektryczny.
- Całkowicie opróżnić i wytrzeć zbiornik wody.  
Przykryć urządzenie i umieścić je w miejscu osłoniętym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

# WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

## URZĄDZENIE NIE PRACUJE:

Upewnić się, że:

- urządzenie jest podłączone do sieci zasilającej.
- regulator poziomu wilgotności znajduje się w pozycji pracy
- zbiornik na wodę jest ustawiony prawidłowo i nie jest pełen
- wlot lub wylot powietrza nie zostały zablokowane

## URZĄDZENIE PRACUJE GŁOŚNO:

Sprawdzić, czy urządzenie stoi niestabilnie na równej powierzchni.

## JEST WYCIEK:

Upewnić się, że:

- otwory wlewu wody na górze zbiornika nie są zatkane
- odpływ skondensowanej wody z nad zbiornika nie jest zablokowany

**BG** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС  
**CZ** EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
**DE** EG- KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
**DK** EF-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRING  
**EE** EÜ CE CERTIFIKAAT  
**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
**FI** EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
**FR** DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
**GB** EC DECLARATION OF CONFORMITY  
**HR** EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI  
**HU** EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
**LT** EB ATITIKTIES DEKLARACIJA  
**LV** EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
**NL** EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
**NO** EUROPAKOMMISSJONENS SAMSVARSEKHLÄRING  
**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
**RO** DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE  
**RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
**SE** EU's STANDARDDEKLARATION  
**SI** ES IZJAVA O SKLADNOSTI  
**SK** ES VYHLÁSENIE O SÚLADE  
**UA** ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

## **MCS Central Europe Sp. z o.o.** **ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądki, Polska**

**BG** декларираме, че устройствата: **CZ** prohlašujeme, že zařizení: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr: **EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils: **GB** declared that appliances: **HR** deklariramo da uređaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositivi: **LT** deklaruojuame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretninger: **PL** deklarujemy że urządzenia: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RU** заявляем, что оборудование: **SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **UA** заявляємо, що обладнання:

### **DH 721**

**BG** Отговарят на директивите **CZ** Jsou v souladu s nařizeními **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver **EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttää mukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to directives **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **RO** îndeplinesc directivele **RU** соответствуют требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami **UA** відповідають вимогам директив

### **2006/95/EC, 2004/108/EC**

**BG** И норми **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes **GB** and norms **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer **PL** i normy **RO** și norme le cerute **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a normami **UA** і норм

**EN 60335-1/A2:2006, EN 50366 :2003, EN 60335-2-40/A1 :2006**  
**EN 55014-1 :2006, EN 55014-2/A1 :2001, EN 61000-3-2 :2006**  
**EN 61000-3-3/A2 :2005**

**MASTER**



Gądki: 12.04.2011  
4512-002 / 11

**Stefano Verani**  
 CEO MCS Group

## **KLIMASKLEP**

ul. Legionów Dąbrowskiego 4  
70-337, Szczecin

tel.: (091) 432-43-42

fax.: (091) 432-43-40

e-mail: [sklep@klimasklep.pl](mailto:sklep@klimasklep.pl)

www: [www.KlimaSklep.pl](http://www.KlimaSklep.pl)